

ישעיהו ז':י"ג-י"ד

(י) וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אַחָז לֵאמֹר:
 (יא) שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה אוֹ הַגִּבָּה
 לְמַעַלָּה: (יב) וַיֹּאמֶר אַחָז לֹא־אֶשְׁאַל
 וְלֹא־אֶנְסֶה אֶת־יְהוָה: (יג) וַיֹּאמֶר
 שְׁמַעוּנָא בֵּית דָּוִד הַמַּעֲט מִכֶּם
 הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם
 אֶת־אֱלֹהֵי: (יד) לָכֵן יִמְנֹ אֲדֹנִי הוּא
 לָכֶם אוֹת הַנָּה הַעֲלֶמָה הָרָה וְיִלְדֹת
 בֶּן וְקִרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

Isaiah 7:10-14

(10) GOD spoke further to Ahaz: (11) "Ask for a sign from the ETERNAL your God, anywhere down to Sheol or up to the sky." (12) But Ahaz replied, "I will not ask, and I will not test GOD." (13) "Listen, House of David," [Isaiah] retorted, "is it not enough for you to treat the agents as helpless that you also treat my God as helpless? (14) Assuredly, my Sovereign will give you a sign nonetheless! Look, the young woman is with child and about to give birth to a son. Let her name him Immanuel.

1

עֲלֶמָה

'almah'
a young woman

2

Matthew 1:18-25 – Genealogy of Jesus (NIV)

18 This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit. 19 Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

20 But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. 21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

22 All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: 23 "a virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel" [which means "God with us"] (Isa. 7:14).

24 When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife. 25 But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

3

Isaiah 7:14 NIV

14 Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call him Immanuel.

4

בראשית כ"ד:מ"ג

Genesis 24:43

(מג) הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם
וְהָיָה הָעַלְמָה הַיֹּצֵאת לְשָׂאֵב
וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא
מֵעֵט־מַיִם מִכַּדָּךְ:

(43) As I stand by the spring of water, let the young woman who comes out to draw and to whom I say, "Please, let me drink a little water from your jar,"

Genesis 24:43 NIV

See, I am standing beside this spring. If a young woman comes out to draw water and I say to her, "Please let me drink a little water from your jar,"

5

שמות ב':ח'

Exodus 2:8

(ח) וַתֹּאמֶר־לָהּ בַת־פַּרְעֹה לְכִי
וּתְלִי הָעַלְמָה וּתְקַרְא אֶת־אִם
הַיֶּלֶד:

(8) And Pharaoh's daughter answered, "Yes." So the girl went and called the child's mother.

Exodus 2:8 NIV

"Yes, go," she answered. So the girl went and got the baby's mother.

6

תהילים ס"ח:כ"ו

Psalms 68:26

(כו) קדמו שרים אחר נגנים בתוף

(26) First come singers, then

עלמות תופפות:

musicians,

amidst maidens playing timbrels.

'almot'

young women

Psalms 68:25 NIV

In front are the singers, after them the musicians; with them are the young women playing the timbrels.

7

שיר השירים א'ג'

Song of Songs 1:3

(ג) לריח שמניך טובים שמן תורק

(3) Your ointments yield a sweet fragrance,

שמך על־כן עלמות אהבוך:

Your name is like finest oil—

Therefore do maidens love you.

Song of Songs 1:3 NIV

Pleasing is the fragrance of your perfumes; your name is like perfume poured out. No wonder the young women love you!

8

עַלְמָה

'almah'
young woman

9

בְּתוּלָה

'betulah'
virgin

10

שמות כ"ב:ט"ו-ט"ז

Exodus 22:15-16

(טו) וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר
לֹא־אָרְשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מִקֵּד
יִמְהַרְנֶה לָּו לְאִשָּׁה: (טז) אִם־מָאֵן
יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לָו בְּכֶסֶף וְשֶׁקֶל
כֶּמֶהר הַבְּתוּלָה: (ס)

(15) If a man seduces a virgin for whom the bride-price has not been paid, and lies with her, he must make her his wife by payment of a bride-price. (16) If her father refuses to give her to him, he must still weigh out silver in accordance with the bride-price for virgins.

Exodus 22:26-27 NIV

16 "If a man seduces a virgin who is not pledged to be married and sleeps with her, he must pay the bride-price, and she shall be his wife.

17 If her father absolutely refuses to give her to him, he must still pay the bride-price for virgins.

11

ויקרא כ"א:י"ד

Leviticus 21:14

(יד) אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְחַלְלָה זֹנָה
אֶת־אִלָּהּ לֹא יִקַּח כִּי אִם־בְּתוּלָה
מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:

(14) A widow, or a divorced woman, or one who is degraded by harlotry —such he may not take. Only a virgin of his own kin may he take as his wife—

Leviticus 21:14 NIV

14 He must not marry a widow, a divorced woman, or a woman defiled by prostitution, but only a virgin from his own people,

12

בראשית כ"ד:ט"ז

Genesis 24:16

(טז) וְהַנַּעֲרָ טַבַּת מְרָאָה מְאֹד
בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד
הָעֵינָה וַתְּמַלֵּא כְּדָה וַתַּעֲלֶה:

(16) The maiden was very beautiful
—[and] a virgin, no man having
known her. She went down to the
spring, filled her jar, and came up.

Genesis 24:16 NIV

16 The woman was very beautiful, a virgin; no man had ever slept with her. She went down to the spring, filled her jar and came up again.

בראשית כ"ד:מ"ג

Genesis 24:43

(מג) הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם
וְהִיא הַעַלְמָה הַיֹּצֵאת לְשָׂאֵב
וְאִמַּרְתִּי אֵלֶיהָ הִשְׁקִינִי־נָא
מִעֵט־מַיִם מִכִּדְּךָ:

(43) As I stand by the spring of
water, let the young woman who
comes out to draw and to whom I
say, "Please, let me drink a little
water from your jar,"

Genesis 24:43 NIV

See, I am standing beside this spring. If a young woman comes out to draw water and I say to her, "Please let me drink a little water from your jar,"

13

ישעיהו ז':י"ג-י"ד

Isaiah 7:10-14

(י) וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אַחָז לֵאמֹר:
(יא) שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה אוֹ הַגִּבֹּהַ
לְמַעַל: (יב) וַיֹּאמֶר אַחָז לֹא־אֲשַׁאל
וְלֹא־אֲנַסֶּה אֶת־יְהוָה: (יג) וַיֹּאמֶר
שְׁמַע־נָא בֵּית דָּוִד הַמִּעֵט מִכֶּם
הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ גַם
אֶת־אֱלֹהֵי: (יד) לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנִי הוּא
לָכֶם אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה וְיִלְדֶת
בֵּן וְקִרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

(10) GOD spoke further to Ahaz: (11)
"Ask for a sign from the ETERNAL
your God, anywhere down to Sheol
or up to the sky." (12) But Ahaz
replied, "I will not ask, and I will
not test GOD." (13) "Listen, House
of David," [Isaiah] retorted, "is it
not enough for you to treat the
agents as helpless that you also treat
my God as helpless? (14) Assuredly,
my Sovereign will give you a sign
nonetheless! Look, the young
woman is with child and about to
give birth to a son. Let her name
him Immanuel.

14

Isaiah 7:14 NIV

14 Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call him Immanuel.

15

(יד) לָכֵן יִתֵּן אֱלֹהֵי הוּא
לָכֶם אֹת הַנֶּה הָעֵלְמָה הָרָה וְיֵלֶדֶת
בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל:

(14) Assuredly,
my Sovereign will give you a sign
nonetheless! Look, the young
woman is with child and about to
give birth to a son. Let her name
him Immanuel.

16